

и выбором роли участником коммуникации; показаны причины и факторы трансформации универсальных правил речевого общения в зависимости от типа дискурса, культурных особенностей и индивидуальной специфики участников коммуникации. Данные результаты оформлены диссертантом в модели кооперативной коммуникации.

Следует отметить использование А. Э. Ивановым разнообразных исследовательских методов и подходов, среди которых метод сплошной выборки, методы компонентного, дефиниционного, интерпретационного и сопоставительного анализа, приемов количественной обработки языкового материала. Комплексный характер исследовательских подходов позволил диссертанту решить задачи, имеющие **теоретическое и практическое значение для современной лингвистики.**

Как любое оригинальное исследование, работа вызывает вопросы, ответы на которые прозвучат на защите:

1. Диссертант оговаривает, что в фильмах представлен моделированный/стилизованный разговорный дискурс. Отсюда вытекают следующие вопросы: в какой степени этот стилизованный дискурс отражает реальную ситуацию речевого общения? Можно ли считать, что фильм моделирует позитивный/идеальный образ/модель кооперативной стратегии с целью воздействия на зрительскую аудиторию? Можно ли увидеть в фильмах влияние стереотипных представлений о ментальном облике англичанина и русского человека на моделируемый разговорный дискурс?

2. В перечне фильмов, ставших материалом исследования, представлены в основном произведения массового кино, рассчитанные на массового зрителя и рассказывающие о жизни обычного (массового) человека, причем (если судить по названиям) на любовную тему, и только фильмы «Королева» и «Железная леди» затрагивают жизнь представителей высших слоев общества. Отсюда вопросы: в какой степени выделенные в диссертации стратегии, тактики и роли характерны для разных слоев общества? Насколько они зависят от жанра фильма, от социального статуса героев фильма?

3. Была ли у диссертанта возможность сопоставить англоязычный разговорный дискурс, представленный в фильме-оригинале и его дублированном русскоязычном варианте? Если да, то насколько велика адаптация (искажение) моделированного разговорного дискурса при переводе, сохраняются ли авторские интенции и дает ли фильм в переводе представление о кооперативных стратегиях, характерных для англоязычного общества?

Все вопросы носят характер уточнения, демонстрируют интерес автора отъезжа к рассмотренной в диссертации общезначимой проблеме и никак не влияют на высокую оценку сделанного А. Э. Ивановым исследования и его результатов.

Автореферат позволяет сделать вывод, что диссертационное исследование А. Э. Иванова «Кооперативные стратегии в разговорном дискурсе: сопоставительный аспект (на материале англо- и русскоязычных художественных фильмов)» представляет собой высоко профессиональную, оригинальную научную работу и полностью соответствует требованиям ВАК РФ, а ее автор, Артур Эдуардович Иванов, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языковедение

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русской филологии
Гродненского государственного
университета имени Янки Купалы

Т.Е. Автухович

Дорнис А.С. Амухты
Удесмкерсе,

Декал дипломатического



А.А. Ровина

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **ИВАНОВА Артура Эдуардовича**

«Кооперативные стратегии в разговорном дискурсе: сопоставительный аспект (на материале англо- и русскоязычных художественных фильмов)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Автореферат диссертации А.Э. Иванова отражает содержание его диссертации, дает представление об актуальности, объекте и предмете, цели, задачах работы, о положениях, выносимых на защиту, о содержании глав и научных результатах исследования.

Актуальность и новизна диссертации А.Э. Иванова бесспорна и обусловлена несколькими факторами. Прежде всего, актуальным представляется исследование кооперативных стратегий в разговорном дискурсе: несмотря на то что данная проблема находится в центре внимания современной лингвистики, о чем свидетельствует подробный аналитический обзор основных направлений и результатов ее изучения, представленный в 1-й главе, тем не менее, ситуация в мире в целом, а также на всех уровнях общения между людьми, отличается повышенной конфликтogenностью, что обуславливает необходимость дальнейшего изучения стратегий и практик речевого взаимодействия. Актуальной и своевременной следует признать попытку осмыслить кооперативные стратегии в сопоставительном аспекте: интенсивная межкультурная коммуникация в современном мире делает необходимым изучение стратегий кооперации, которые, с одной стороны, являются средством достижения согласия, с другой стороны, могут оказать способом манипулирования собеседником, соответственно изучение данной проблемы обеспечивает более высокий уровень рефлексии участников коммуникации. Следует положительно оценить в связи с этим актуальность представленной в диссертации методики исследования проблемы, что обеспечивает как теоретическую значимость и актуальность диссертации А.Э. Иванова, так и ее прагматическую ценность.

Новизну исследования обеспечивает ряд факторов. Во-первых, оттачиваясь от традиции изучения проблемы (концептуальный обзор научной традиции представлен в автореферате с необходимой полнотой), А.Э. Иванов предлагает многоаспектный (комплексный) подход, который включает разработку типов стратегий и тактик участников коммуникации, направленных на достижение «диалога согласия», вербальных и невербальных средств реализации стратегий и тактик, типов дискурсивных ролей участников коммуникации и варианты трансформации правил речевого общения в зависимости от различных экстралингвистических контекстов общения. Во-вторых, в результате исследования выявлены отличия в способах реализации кооперативных стратегий, обусловленные ментальными и социокультурными факторами. В-третьих, новаторским следует признать выбор материала исследования, в качестве которого выступили диалоги из англо- и русскоязычных фильмов, в которых представлены различные стратегические установки участников коммуникации.

Плодотворная и результативная разработка актуальной проблематики современной лингвистики обусловила **инновационные теоретические и практические результаты** исследования, **высокая степень достоверности** которых не вызывает сомнения. В работе выделены типы кооперативных стратегий, стратегии создания образа, охарактеризованы кооперативные тактики и объяснены различия между ними, обусловленные культурными факторами; выявлены вербальные средства репрезентации кооперативных стратегий на разных языковых уровнях и невербальные средства, показана их взаимодополнительность, обозначена ситуативная вариативность использования вербальных и невербальных средств; показана корреляция между выбором стратегий и тактики в разговорном дискурсе